

October 18<sup>th</sup> 2017

## Dr. Ahlam Sbaihath

Department of European Languages  
The University of Jordan



### Personal Information

<b>Name</b>	: Ahlam Mahmoud Rashid Sbaihath
<b>Place and Date of Birth</b>	: Irbid-Jordan, 18\11\1974
<b>Nationality</b>	: Jordanian
<b>Address</b>	: Department of European Languages Faculty of Foreign Languages The University of Jordan
<b>Telephone Cell Phone</b>	: (+ 962) 6 5355000, Extension: 24810 :(+962) 777776442
<b>E-mail</b>	: <a href="mailto:sbaihath2003@yahoo.com">sbaihath2003@yahoo.com</a> <a href="mailto:a.sbaihath@ju.edu.jo">a.sbaihath@ju.edu.jo</a>
<b>Website</b>	: <a href="http://arabworldmedia.net">http://arabworldmedia.net</a>
<b>Languages</b>	: Arabic, Spanish, French, English
<b>Research Interests</b>	: Comparative Literature, Literary Criticism, Orientalism, Philology of French and Spanish, Teaching Spanish, Middle East Studies, Cinematography.
<b>Title of PhD Thesis</b>	: Western Images of Middle East through the translation of texts from Arabic into French in the Epoch of Protectorate. P.S.: There no master before the PhD.

October 18<sup>th</sup> 2017

## Education

- 2000-2002 **Ph.D. in Comparative Literature: Spanish and French**, University of Complutense, Madrid-Spain.
- 1997-2000 **32 Credit Hours of Ph.D.**, University of Complutense, Madrid-Spain.
- 1992-1995 **B.A. in Modern Languages (French and Spanish)**, Yarmouk University, Irbid-Jordan.

## Experiences

- 2015-Ongoing **Associate professor of Spanish/ French Language and Literature**, Department of European Languages, The University of Jordan, Amman-Jordan.
- 2009- 2015 **Assistant Professor of Spanish/ French Language and Literature**, Department of European Languages, The University of Jordan, Amman-Jordan.
- Summer session, 2011 **Chairman in charge**, Department of Asian Languages, Faculty of Foreign Languages, The University of Jordan, Amman-Jordan.
- Summer session, 2012 **Chairman in Charge**, Department of Asian Languages Chairman. Faculty of Foreign Languages, The University of Jordan, Amman-Jordan.
- 2008-2009 **Assistant Professor of French and Spanish Languages**, Department of French, Alzaytoonah Private University, Amman-Jordan.
- 2005-2008 **Assistant Professor of French**, Department of Translation, Al-Israa Private University, Amman-Jordan.
- 2005-2007 **Part-time Lecturer of French Language**, Petra Private University, Amman-Jordan.
- 2004-2005 **Part-time Lecturer of Spanish Language**, Irbid Private University, Irbid-Jordan.
- 2002-2003 **Part-time Lecturer Spanish Language**, Yarmouk University, Irbdi-Jordan.
- 2002-2003 **Part-time Lecturer of Spanish Language**, The University of Jordan, Amman-Jordan.
- 1999-2002 **Teacher of Arabic for non-native speakers**, Afaq Arabic Studies Center, Madrid-Spain.
- 1999-2007 **Free-lance Translator from and into Spanish and French**, Jordan and Spain.

October 18<sup>th</sup> 2017

## Courses, Workshops, Diplomas

### Teaching skills

24/5/2017	<b>New Orientations in the University Education</b> , Workshop, The University of Jordan.
16/4/2017	<b>Student Assessment by Portfolio</b> , Workshop, The University of Jordan.
22-23/2/2017	<b>Open Learning</b> , Course, Workshop, The University of Jordan.
7/12/2016	<b>Social Media in Teaching</b> , Workshop, The University of Jordan.
9/11/2016	<b>Effective Use of PowerPoint in Teaching</b> , Workshop, The University of Jordan.
24/5/2016	<b>E-Library</b> , Workshop, The University of Jordan.
10/5/2016	<b>E-learning</b> , Workshop, The University of Jordan.
07/4/2016	<b>Research Gate</b> , Workshop, The University of Jordan.
29/3/2016	<b>Google Scholar</b> , Workshop, The University of Jordan.
16/3/2016	<b>Skills of Computer Use</b> , Workshop, The University of Jordan.
3/3/2016	<b>Detect Plagiarism</b> , Workshop, The University of Jordan.
18/2/2016	<b>Security of Information</b> , Workshop, The University of Jordan.
8/2/2016	<b>National Data Base of Researchers</b> , Workshop, The University of Jordan.
27-31\1\2013	<b>Grading Using Letters</b> , Human Resources Center, The University of Jordan.
10\6-10\7\2012	<b>SPSS</b> , Human Resources Center, The University of Jordan.
6\6\2012	<b>E-Learning Using Moodle</b> , Human Resources Center, The University of Jordan.
12-21\3\2012	<b>How to Write a Research Paper for International Journals</b> , Human Resources Center, The University of Jordan.
15\1-6\2\2012	<b>Course in Teaching Strategies, Course Specifications, Students Evaluation, Writing Exam, Regulations of The University of Jordan, and Work Ethics</b> , Human Resources Center, The University of Jordan.
1\2-30\8\2010	<b>Graphic Design</b> , Consulting Center, The University of Jordan.
7\3\2010	<b>How to Write a Research Proposal</b> , Human Resources Center, The University of Jordan.

### Linguistic skills

2001	<b>Diploma in Business Translation (Spanish-Arabic)</b> , Translators Institute, University of Castilla La Mancha, Toledo-Spain.
2001	<b>Diploma in Essay Translation (Spanish-Spanish)</b> , Translators Institute, University of Castilla La Mancha, Toledo-Spain.
2001	<b>Diploma in Press Translation (Spanish-Arabic)</b> , Translators Institute, University of Castilla La Mancha, Toledo-Spain.
2001	<b>Diploma in Translation UN Documents (Spanish-Arabic)</b> ,

October 18<sup>th</sup> 2017

- Translators Institute, University of Castilla La Mancha, Toledo-Spain.
- 2000 **Diploma in Legal Translation (Spanish-French-English)**, 12 credits, University of Complutense, Madrid-Spain.
- 2000 **Diploma in Legal Translation (Spanish-Arabic)**, Translators Institute, University of Castilla la Mancha, Toledo-Spain.
- 1998 **Spanish Linguistic and dialectical Variation Diploma**, Spanish Ministry of Foreign Affairs and The Mexican Institute, Madrid-Spain.
- 1996 **DELF**, French Institute, Amman-Jordan.
- 1996 **DALF**, French Institute, Amman-Jordan.

### Social Services

- 13\3\2011 **Workshop: Legal and Scientific Aspects of Online Pornography**, Blocking Online Pornography Websites Campaign by Insaf Initiative NGO, Amman-Jordan.
- 11,18\4\2013 **Workshop: Uploading Arabic Content to Wikipedia to Students of Spanish/English Program**, by Wikipedia Arabic Content Administration, The University of Jordan.
- 18\5\2013 **Seminar Main Talker: The Trilogy of Grenada**, Jordanian Engineers Club, Amman- Jordan.

### Published Papers

**Sbaihat, Ahlam et al.** (2017), "Religion and Religiousness –A Linguistic Islamic Perspective", London: The Islamic quarterly, vol. 60, No. 2, pp. 267-287.

**Sbaihat, Ahlam** (2015), "Stereotypes associated with prototypes of the prophet of Islam's name till the 19<sup>th</sup> century", Irbid: Jordanian Journal of Modern Languages & Literature (JJMLL), vol. 7, No. 1, pp. 267-286.

<http://journals.yu.edu.jo/jjml/Issues/vol7no12015/Nom2.pdf>

**Sbaihat, Ahlam et al.** (2013). "Motivation of Selecting B.A. of Spanish/English at the University of Jordan". Spain: *MarcoELE: Revista de Didáctica ELE*, Vol. 16.

<http://marcoele.com/motivacion-en-la-universidad-de-jordania/>

**Sbaihat, Ahlam** (2013). "Image of Mother in Spanish and Jordanian Proverbs. A Study of Comparative Paremiology". Spain: Sociedad Española de Estudios Literarios de Cultura Popular, *Oceanide*, 5.

<http://oceanide.netne.net/articulos/art5-11.pdf>

**Sbaihat, Ahlam et al.** (2013). "The Image of Dog in Arabic and Spanish Proverbs: A Comparative Study". Spain: Language Design, Journal of Theoretical and Experimental Linguistics, Grenada University

[http://elies.rediris.es/Language\\_Design/LD14/LD14\\_03\\_Sharab.pdf](http://elies.rediris.es/Language_Design/LD14/LD14_03_Sharab.pdf)

October 18<sup>th</sup> 2017

**Sbaihath, Ahlam** (2012). "The Jewish Character between Spanish Literature and Politics". Jordan: Jordan Journal of Modern Languages and Literature, Vol. 4, No. 1.  
[http://journals.yu.edu.jo/jjml/Issues/Vo4No1\\_2012PDF/05.pdf](http://journals.yu.edu.jo/jjml/Issues/Vo4No1_2012PDF/05.pdf)

**Sbaihath, Ahlam** (2010). "Impact of Arabic Cafes on Literary Salon and Rise of the French Revolution". Dirasat Journal, Human and Social Sciences, Vol. 37, No. 3, pp. 429-502.

**Sbaihath, Ahlam** (2010). "The Story Teller as Opposed to Shaherazad: A Comparative Study of the Male Model in Sheherazad's Original Story". Spain: A Parte Rei, Spanish Philosophy Journal, No. 68.  
<http://serbal.pntic.mec.es/~cmunoz11/ahlam68.pdf>

**Sbaihath, Ahlam** (2007). "Using Polysystem Theory in Cross-Cultural Studies: The Arab Model". Jordan: Journal of Arab Universities Union of literature, Vol. 4, No.1, pp. 1-24.

**Sbaihath, Ahlam** (2006). "Consciousness and Education Problematic of American Cinematography", 11<sup>th</sup> Conference of Criticism, Yarmouk University, 25-27 July.

**Sbaihath, Ahlam** (2005). "From Phobia to Utopia: A Distorted Image". Jordan: Association of Arab Universities Journal for Arts, Vol. 2, N. 1, pp. 37-74.

### Sponsored Projects

- |               |  |
|---------------|--|
| 2010-2014     | <b>Dictionaries of Spanish Proverbs and Expressions and the Equivalences in Arabic.</b> Sponsor: Deanship of Research. Amman-The University of Jordan. |
| 2016- Ongoing | <b>Coffee Houses History.</b> Sponsor: Deanship of Research. Amman-The University of Jordan.   |

### Conferences and Seminars

- |              |   |
|--------------|---|
| 1-3\11\2012  | <b>Fourth Conference in Comparative Literature,</b> University of Kirikkale-Turkey.   |
| 27\9\2012    | <b>Director of Seminar of Blocking Online Pornography,</b> The University of Jordan, Amman-Jordan.  |
| 28\2\2011    | <b>The Influence of Isabel Allende on the Spread of Spanish Across the World</b> (In partnership with Fernando Varela, the Chili Ambassador in Amman), Cervantes Institute, Amman-Jordan. |
| 25-27\7\2006 | <b>Criticism Eleventh Conference,</b> Yarmouk University, Irbid-Jordan.   |
| 14\4\2006    | <b>Information Technology and Learning English,</b> Irbid Private University, Irbid-Jordan.   |
| 20-21\7\2005 | <b>Modern Trends in Language, Literature and Criticism,</b> Irbid   |

October 18<sup>th</sup> 2017

Private University, Irbid-Jordan

## Scholarships

1997-2002	<b>Ph.D. Scholarship</b> , Institute of Cooperation with the Arab World, Spanish Ministry of Foreign Affairs, Spain.
1\1-1\2\2001	<b>Research Funding</b> , French Institute of Archeology in Cairo, Ministry of French Affairs, France.
1\2-30\6\1995	<b>One-Semester Scholarship at the University of Grenoble</b> , Embassy of France in Amman in Partnership with Yarmouk University, Jordan.
1\6-15\6\ 1994	<b>Discover France</b> . Embassy of France in Amman in Partnership with Yarmouk University, Jordan.

## National and International

Since 2005	<b>Establisher of French Program</b> , Al-Israa Private University.
2003-2004	<b>Volunteer</b> , Jordanian Hemmah Association, Jordan.

## Honors

- Suma Cum Laude in Ph.D., 2002.
- I ranked first in the batch of the Summer Semester of 1995.

## Memberships

2009-Ongoing	Various Committees of Faculty and Department: Library, Social and Cultural, Scientific, Staff Issues, Scientific Research, Faculty of Foreign Languages, The University of Jordan.
2012\2013	<b>Representative of Department of European Languages</b> , Faculty of Foreign Languages, The University of Jordan.
2010-Ongoing	<b>Insaf Initiative</b> , NGO for protecting citizens, Amman-Jordan.
2003-Ongoing	<b>Jordanian Translators Association</b> , Irbid-Jordan.
2006-2007	<b>Representative of Department of European Languages</b> , Faculty of Arts, Al-Israa Private University, Amman-Jordan.

## Media

### Published Articles

2008-Ongoing	<b>Articles Published at <a href="http://www.arabworldmedia.net">www.arabworldmedia.net</a></b> , dealing with the influence of media on Arabs conduct and ethics.
--------------	--

October 18<sup>th</sup> 2017

- 2012 **Translated Poems of the Chilean Poet Pablo Neruda**, Aqlam Magazine, Vol. 44, The University of Jordan.
- 2007 **Non-terrorist Arabs with International Acceptance**. Al-Arab Alyawm Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 2006 **Raya and Sekina: Historic Projection of Artistic Failure**, Alghad Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 2005 **Drama of Myths and the Myth of History**, Alghad Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 2004 **Comparative Literature in Jordan Universities: Three Centuries of Apathy**, Alghad Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 2004 **Improving Creative Skills Using Brainstorming**. Alghad Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 1995-1997 **Translated Articles**, in Weekly Newspapers (Shihan, Albilad, Hawadith Alsaah), Amman-Jordan.

### **Talk shows Programs, Interviews, Press Reports**

- 1\2\2012 **Interviewed by Fan FM Radio about "Blocking Online Pornography Websites"**, Amman-Jordan.
- 22\3\2009 **Press Report: Economic Conditions and the Absence of Social Justice are the Cause of Psychological Disorders**, Alrai Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 24\2\2009 **Press Report: Weak Political Development is Why University Students are not Interested in Changing Taking Place in Ministries**, Alghad Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 17\8\2008 **Press Report: "Arabs Read about Quarter Page per Year"**, Alrai Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 1\5\2008 **Main Talker about "Religious People in Media: Are they Badly Steretyped?"** Wasatiyah Talk Show at Al-Resalah Satellite Channel.
- 15\4\2008 **Main Talker about "Cinema Criticism Festival at Al-Israa Private University"**, Yawm Jadeed Talk Shaw at Jordan Official TV, Amman-Jordan.
- 29\1\2007 **Press Report: "The Gas Loan: A New Kind of Loans in Jordanians Life"**, Addustour Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 18\2\2004 **Press Report: "Jordanians Believe that Al-Hurrah Satellite Channel Attempts to Mislead them"**, Addustour Daily Newspaper, Amman-Jordan.

### **Referees**

- Dr. **Sane Yagi**, Head of Department of Linguistics, The University of Jordan, Amman-Jordan, [saneyagi@yahoo.com](mailto:saneyagi@yahoo.com)

October 18<sup>th</sup> 2017

- Dr. **Jihad Shuaibi**, Head of Department of European Languages, The University of Jordan, Amman-Jordan, [shuaibi@ju.edu.jo](mailto:shuaibi@ju.edu.jo)
- Dr. **Hussein Al-Dweiri**, Department of European Languages, Amman-Jordan, [h.duweiri@ju.edu.jo](mailto:h.duweiri@ju.edu.jo)
- Prof. **María Jesús Viguera**, Department of Islamic and Arabic Studies, University of Complutense, Madrid-Spain [viguera@filol.ucm.es](mailto:viguera@filol.ucm.es)
- Dr. **Amelia Sanz Cabrerizo**, Department of French Language and Literature, University of Complutense, Madrid-Spain, [amsanz@filol.ucm.es](mailto:amsanz@filol.ucm.es).
- Dr. **Dolores Romero**, Department of Spanish Language, UNED, Madrid-Spain, [dromero@filol.ucm.es](mailto:dromero@filol.ucm.es)
- Prof. **Javier del Prado**, Department of French Language, University of Complutense, Madrid-Spain, [jpbiezma@yahoo.es](mailto:jpbiezma@yahoo.es).
- Prof. **Margarita Álfaro**, Department of French Language, University of Autonomía of Madrid, Madrid-Spain, [margarita.alfaro@uam.es](mailto:margarita.alfaro@uam.es)